

Ці Загальні умови купівлі стосуються усіх запитів щодо надання пропозицій, ofert та Замовлень на купівлю та є їхньою невід'ємною складовою. Клієнт чітко відмовляється від застосування будь-яких інших загальних положень або умов або застережень Постачальника.

1. Визначення

У цьому документі Угода означає зобов'язуючий контракт, який складено як зазначено у статті 2; Відділення однієї зі сторін означає будь-яке товариство, спільне підприємство або іншу комерційну організацію, яка безпосередньо або опосередковано керує, знаходиться під керівництвом цієї Сторони або перебуває під її загальним контролем. Вважається, що одна організація «керує» іншою організацією, якщо вона має повноваження керувати або визначати напрямок управління або політики іншої організації завдяки володінню акціями з правом голосу або в якийсь інший спосіб; Клієнт означає Тов «Біомін Україна» за адресою: вул. Щекавицька 30/39, Офіс 167, UA-04071 Київ, Україна (частина групи компаній «Royal DSM N.V.», надалі буде згадуватися відповідно як «DSM»), або будь-яке з її відділень, яке робить Замовлення на купівлю або запит на пропозицію; DSM (група) - це група компаній, яка організаційно поєднана з компанією Koninklijke DSM N.V, кожна з них є компанією групи DSM; Товари - це продукція, матеріали, рідини, устаткування, розробки, програмне забезпечення, орендована власність, товари, які зберігаються, та вся пов'язана з цим документація, яку мають постачати як зазначено в Замовленні на купівлю. Замовлення на купівлю - це заявка, надана Клієнтом, включно з усією пов'язаною з цим документацією; Послуги - це послуги та/або всі відповідні роботи, які мають виконуватися, як зазначено у Замовленні на купівлю. Постачальник означає будь-яку особу або організацію, що укладає угоду з Клієнтом.

2. Прийняття

Ці Загальні умови купівлі, разом з відповідним Замовленням на купівлю, складеним Клієнтом, визначають положення та умови для надання Послуг та/або постачання Товарів Клієнту Постачальником і стають зобов'язуючими для Сторін з моменту прийняття Постачальником (зобов'язуюча Угода). Будь-які зміни зі сторони Постачальника стають зобов'язуючими лише в тому разі, якщо вони були прийняті Клієнтом у письмовій формі. Виконання будь-якої частини Замовлення на купівлю Постачальником розглядається як безумовне прийняття Замовлення Постачальником.

3. Комерційні умови

3.1 Постачальник буде постачати Товари та/або надавати Послуги за ціною (-ами), згаданими в Угоді. Якщо чітко не зазначено протилежне, ціни є (i) фіксованими та твердими (ii) не охоплюють податок на додану вартість, але (iii) включають всі інші податки, збори, платежі (включно з ліцензійним платежем), мита та включають всі витрати, (iv) включають оплату за передачу ексклюзивних прав на інтелектуальну власність.

3.2 Якщо відсутні інші чіткі домовленості, Клієнт сплачує суму, виставлену у рахунок Постачальником за поставлені Товари та/або Послуги банківським переказом впродовж дев'яноста (90) днів після закінчення місяця від дати отримання рахунку, за умов, що цей рахунок є вірним та не є предметом спорів.

3.3 Клієнт може уповноважити будь-яку іншу компанію з групи DSM виконати платіж, який винний Клієнт. Такий платіж звільнить Клієнта від його відповідних платіжних зобов'язань перед Постачальником. Якщо рахунок став предметом спорів, Постачальник не має права відстрочити виконання своїх зобов'язань. Клієнт має право зарахувати суми, які він винен Постачальнику або його Відділенням, за рахунок сум, які Постачальник або його Відділення винні Клієнту.

3.4 Якщо Послуги надаються на платній основі, Постачальник вестиме облік всіх видатків, витрат й відпрацьованих годин та надасть Клієнту доступ до цієї інформації.

4. Дотримання зобов'язань

4.1 Постачальник дотримується усіх відповідних законів, правил та приписів, стандартів та розпоряджень у зв'язку з виконанням Угоди, включно з, але не обмежуючись цим, усіма відповідними приписами стосовно (i) боротьби з хабарництвом та боротьби з корупцією та (ii) приписами щодо міжнародної торгівлі, як, наприклад, але не обмежуючись цим, щодо ембарго, контролю імпорту та експорту, переліків сторін, на які було накладено санкції («Вимоги з дотримання зобов'язань»).

4.2 Постачальник чітко підтверджує, що співробітники, представники та субпідрядники Постачальника не будуть прямо або опосередковано (i) приймати, обіцяти, пропонувати або надавати будь-яку неправомірну вигоду або (ii) укладати угоди (a) з будь-якою організацією або особою - включно з посадовцями уряду або підпорядкованою уряду організацією -, або (b) стосовно продукту, який би становив правопорушення або порушення відповідних Вимог з дотримання зобов'язань.

4.3 Постачальник чітко підтверджує, що він має беззаперечне право власності на Товари та результати наданих Послуг, включно з правом на передачу Клієнту права (прав) на інтелектуальну власність. Постачальник має усі необхідні ліцензії, дозволи, сертифікати кінцевого споживача та будь-які інші документи, які вимагають у країнах походження, транзиту або призначення для виконання цих зобов'язань, та негайно проінформує Клієнта про будь-які юридичні обмеження.

5. Строки

Постачальник гарантує, що він поставитиме Товари та/або надасть Послуги без зволікання або перерви. Постачальник негайно проінформує Клієнта про будь-яке передбачуване зволікання.

6. Постачання, гарантія та приймання Товарів

6.1 Якщо відсутні інші чіткі домовленості, Товари будуть поставлятися згідно з умовами Інкотермс «DDP site Customer» («постачання зі сплаченим митом на територію Клієнта»).

6.2 Постачання буде здійснюватися у належній упаковці. Постачальник забере назад дорогу упаковку та упаковку багаторазового використання. Постачальник вчасно надасть Клієнту (у формі копій) усі відповідні ліцензії, документи, інформацію, специфікації та інструкції, що необхідні для безпечної та належного перевезення, використання, обробки, збереження Товарів та поводження з ними, а також надасть всі сертифікати аналізу/відповідності, які надаються зазвичай. У передбачених випадках збережені на складі Клієнта Товари будуть повернуті в первісних кількості, вигляді та стані.

6.3 Постачальник гарантує належне функціонування Товарів та гарантує, що Товари відповідатимуть специфікаціям та вимогам, що вони не використовувалися до того, зроблені з гарної сировини та гарної якості, вільні від будь-яких вад і прав застави, обтяження, застави або права збереження та підходять для передбачених цілей. Ці гарантії не вважатимуться такими, що виключають гарантії та/або права, які Клієнт може мати або отримати, та розповсюджуються на Клієнта та його клієнтів.

6.4 Впродовж 2 років після дати приймання Товарів або дати першого використання, залежно від того, яка дата була пізніше, Постачальник в найкоротші строки відремонтує або замінить будь-який Товар. На відремонтовані або замінені Товари або їхні частини надається гарантія строком ще 2 роки від дати ремонту або заміни. В разі запиту Постачальник, наскільки це буде можливо, залишить ці товари користувачеві до вільного використання, поки Постачальник не поставити Товари на заміну. Гарантійний строк буде подовжено на період(и), поки Товари були непридатними до використання.

6.5 Підпорядковуючись обов'язковим положенням відповідних юридичних норм, Клієнт має право відхилити будь-які Товари, які було поставлено (i) не в обумовлені строки, (ii) не в обумовленому об'ємі та/або кількості, (iii) у неналежній або пошкодженій упаковці або (iv) з іншою (-ими) вадю (-ами), на ризик та за рахунок Постачальника та без обмеження права Клієнта на компенсацію збитків, які виникли в результаті невиконання зобов'язань Постачальником.

6.6 Огляд, тестування, приймання або платіж не звільняють Постачальника від його зобов'язань та гарантій.

7. Надання та приймання Послуг

7.1 Постачальник гарантує якість та результати наданих Послуг. Постачальник надаватиме Послуги відповідно до вимог та специфікацій Угоди, забезпечуючи належний професійний рівень та пильність, використовуючи належні матеріали у гарному стані та залучаючи достатньо кваліфікований персонал.

7.2 Постачальник належним чином та вчасно проінформує Клієнта щодо спеціального використання або поводження стосовно Послуг.

7.3 Лише письмове підтвердження приймання Послуг кваліфікується як приймання наданих Послуг.

8. Передача прав власності

8.1 Право власності на Товари та результати наданих Послуг перейдуть до Клієнта після постачання до пункту постачання, як описано в Угоді. Однак, якщо Клієнт заплатить за якісь Товари перед постачанням, право власності перейде до Клієнта після оплати.

8.2 Право власності на Товари та пов'язані з ними ризики згідно з угодою щодо оренди залишаються за Постачальником.

8.3 Право власності на Товари Клієнта, які зберігаються на складі, згідно з угодою про складське збереження залишаються за Клієнтом. Пов'язані з цими Товарами ризики переходять на Постачальника при прийманні Товарів та припиняються після постачання Товарів Клієнту.

8.4 Постачальник зберігатиме з можливістю ідентифікації будь-які сировинні матеріали та напівфабрикати, які були призначені для обробки та/або виробництва результатів Послуг та для кінцевого продукту. Пов'язані з цими товарами ризики залишаються за Постачальником, поки вони не будуть прийняті.

9. Можливість провести огляд

9.1 Постачальник забезпечує, що Клієнт або вповноважена ним особа матимуть можливість оглянути Товари або процес виробництва Товарів та/або місце, де можуть надаватися Послуги або частина Послуг.

9.2 Постачальник ретельно й безперервно перевіряє та тестує якість Товарів та Послуг, а також операції під час виробництва, зберігання та постачання. Постачальник забезпечить, що Клієнт або вповноважена ним особа матимуть можливість бути присутніми на тестуванні та/або оглянути Товари у будь-який час.

9.3 Огляд та/або тестування не звільняє Постачальника від жодних зобов'язань або відповідальності згідно з цією Угодою.

10. Контрольовані зміни

Втілення будь-яких змін та/або покращень, пов'язаних з Товарами та/або (наданням) Послуг включно з (бізнес) процесами, (сировинними) матеріалами (включно з джерелом поставок) та/або будь-які інші зміни, які можуть вплинути на специфікації Товарів та/або Послуг, потребують попередньої письмової згоди Клієнта. Постачальник проінформує Клієнта заздалегідь про ці зміни та надасть Клієнту можливість провести перевірку та тестування Товарів.

11. Приписи щодо хімічного контролю ЄС та не ЄС

З огляду на хімікати, поставлені згідно з Замовленням на купівлю в межах України або до України, Постачальник підтверджує цим документом, що він повністю проінформований про відповідні українські закони та приписи, які регулюють використання, застосування, реєстрацію, оцінювання, дозволи, обмеження та безпеку для хімікатів («Приписи щодо хімікатів»). В тому обсязі, наскільки будь-які Товари або будь-які з їхніх речовин підпадають під Приписи щодо хімікатів, Постачальник підтверджує та заявляє, що Товари або будь-які з їхніх речовин повністю

відповідають вимогам Приписів щодо хімікатів. В тому обсязі, наскільки Товари або будь-які з їхніх речовин підпадають під інші приписи з хімічного контролю, Постачальник підтверджує та заявляє, що Товари або будь-які з їхніх речовин повністю відповідають цим приписам.

12. Стійкий розвиток, безпека / охорона праці / захист довкілля та охорона

12.1 Три цінності на П (Персонал, Планета, Прибуток), як визначено у Кодексі поведінки DSM, є вкрай важливими для DSM при створенні сталої цінності. Постачальник погоджується дотримуватися Кодексу поведінки, який можна знайти на сторінці DSM www.dsm.com/supplier-code-of-conduct або який буде надіслано в разі запиту.

12.2 Постачальник дотримується усіх належних приписів з техніки безпеки, охорони праці та захисту довкілля та діє відповідно до них, уникає забруднення ґрунтів та ґрунтових вод, обмежує забруднення повітря та забруднення шумом на території Клієнта, дотримується приписів, чинних на території Клієнта, та приписів щодо доступу до території, а також щодо безпеки (мереж) компанії DSM. Постачальник має забезпечити належне та безпечне перевезення та устаткування, а також вправний та кваліфікований персонал, який здатний говорити рідними мовами Клієнта та/або англійською мовою для того, щоб працювати з дотриманням техніки безпеки, охорони праці та захисту довкілля. Клієнт може перевірити дотримання цих аспектів Угоди. Постачальник повідомлятиме про будь-яке порушення приписів з техніки безпеки, охорони праці, захисту довкілля. У разі якогось інциденту Постачальник під наглядом DSM (групи) має негайно вжити усіх заходів для того, щоб очистити, ізолювати або запобігти забрудненню, зумовленому таким інцидентом.

13. Відшкодування, відповідальність та форс-мажорні обставини

13.1 Постачальник буде нести відповідальність та убезпечувати DSM (групу) та Клієнта та їхніх директорів та співробітників («Сторони, які отримують відшкодування») від претензій щодо компенсації та виплачувати відшкодування у разі будь-якої фактичної або можливої шкоди, збитків, травми/смерті, видатків та претензій, яких зазнали Сторони, які отримують Відшкодування, або які були їм пред'явлені та які випливають з Угоди або пов'язані з нею, з використанням та/або продажами Товарів Постачальника Сторонами, які отримують відшкодування, або будь-якою третьою стороною, з наданням Послуг та застосуванням наданих Постачальником Послуг Сторонами, які отримують Відшкодування, або будь-якою третьою стороною, за винятком випадків, коли це було спричинено умисним порушенням або грубою недбалістю Клієнта.

13.2 Постачальник несе повну відповідальність за правильну та своєчасну сплату всіх податків та зборів, які слід сплатити у зв'язку з виконанням Угоди, та виплатить відшкодування усім Сторонам, які отримують відшкодування, в разі претензій та збитків, пов'язаних з їхніми зобов'язаннями стосовно сплати податків, відрахувань та будь-яких претензій третіх сторін, включно з Урядом.

13.3 В жодному разі Клієнт не буде нести відповідальність за жодні прямі чи опосередковані збитки (які включають, але не обмежуються втраченими надходженнями, втраченими доходами або іншими наслідковими або випадковими збитками), що базуються на Угоді та були викликані недбалістю Клієнта.

13.4 Жодна з сторін не несе відповідальність перед іншою стороною за будь-яке невиконання Угоди у разі, якщо виконання Угоди було затримане, цьому перешкоджала або це зробила неможливим обставина, яка повністю знаходилася поза контролем та сферою відповідальності відповідної сторони та яку було не можливо раціонально передбачити («Форс-мажорні обставини»), за умов, що сторона, яка посилається на Форс-мажорні обставини, докладе всіх зусиль для виконання власних зобов'язань будь-якими засобами. Самий факт постачання матеріалів, результатів виконаних робіт або допоміжних засобів з запізненням не буде розглядатися як Форс-мажорна обставина. Якщо Форс-мажорна ситуація триватиме понад 30 днів, Клієнт має право (частково) розірвати або анулювати Угоду, повідомивши про це у письмовій формі. Клієнт може придбати схожі товари та/або послуги від третіх сторін у період, коли Постачальник не в змозі виконати свої зобов'язання. Кількості, на яких це позначилося, буде виключено з підрахунків (мінімальних) обсягів.

14. Конфіденційність

До будь-якої інформації, наданої Клієнтом або від його імені, будуть ставитися як до конфіденційної, та Постачальник буде її використовувати виключно в цілях цієї Угоди. Розголошувати інформацію дозволено лише членам власного персоналу або третій стороні виключно за умов абсолютної необхідності, за винятком випадків, коли Постачальник має розголосити інформацію на підставі рішення суду або юридичних зобов'язань, за цих умов Постачальник невідкладно проінформує про це Клієнта. На вимогу Клієнта Постачальник одразу поверне всю подібну інформацію. Постачальник не зберігатиме копій цієї інформації. Постачальник буде ставитися до існування Угоди як до конфіденційного факту. Постачальник або його співробітники підпишуть в разі запиту угоду про нерозголошення інформації.

15. Власність та інтелектуальна власність

15.1 Будь-яка інформація, власність або матеріали, про які було проінформовано Постачальника, залишаються власністю Замовника. Постачальник не має права використовувати або посилатися на жодну торгову марку, торгову назву, ім'я домена, патент, розробку, авторське право або будь-яке інше право на інтелектуальну власність Клієнта або будь-якого його Відділення, за винятком випадків, коли перед тим було отримано письмову згоду Клієнта. Будь-яке дозволене використання має відбуватися виключно згідно з інструкціями та зазначеними цілями.

15.2 Постачальник гарантує, що Товари та/або Послуги, окремо чи в поєднанні, не призведуть до порушення або незаконного присвоєння якихось прав на інтелектуальну власність третьої сторони або не сприятимуть цьому.

15.3 Цим документом Постачальник переуступає в межах цієї та майбутньої переуступки всі права на інтелектуальну власність, ноу-хау, авторські права та інші права, набуті Постачальником або за дорученням Постачальника («Права»),

саме для Клієнта або згідно з інструкціями Клієнта. В разі, якщо ця переуступка прав неможлива з юридичних причин, Постачальник цим документом надає Клієнту та його Відділенням необмежену, без ліцензійних відрахувань, глобальну, з правом передачі та нескасовну ліцензію на Права та виконає усі необхідні дії з цією метою.

15.4 Всі права на інтелектуальну власність щодо програмного забезпечення, включно з програмним кодом, підпрограмним забезпеченням та документацією, що були розроблені саме для Клієнта або згідно з інструкціями Клієнта, залишаються за Клієнтом або будуть йому передані. Права на інтелектуальну власність на інше програмне забезпечення залишаються за Постачальником та Постачальник надасть Клієнту неексклюзивну, без права передачі, нескасовну, безстрокову ліцензію, яка не обмежується конкретним устаткуванням або місцем розташування. Клієнту дозволяється надавати субліцензії іншим компаніям групи DSM.

16. Страхування

Постачальник укладе та забезпечуватиме страхові поліси, щоб покрити ризики, які випливають з Замовлення на купівлю або пов'язані з ним. На вимогу Клієнта Постачальник надасть страхові сертифікати, що підтверджують покриття Постачальника, та інформуватиме Клієнта про будь-які зміни.

17. Завершення та призупинення дії Угоди

Клієнт має право призупинити виконання своїх зобов'язань в цілому або частково або ж негайно розірвати Угоду, не відмовляючись від свого права висунути претензії на відшкодування збитків та без компенсації або відшкодування збитків Постачальнику (i) у разі якщо Постачальника було оголошено банкрутом, якщо він знаходиться у стані ліквідації, припинив або призупинив діяльність всього бізнесу або його суттєвої частини, є предметом судового рішення або превентивного позасудового врегулювання спору, (ii) у разі не-відповідності Вимогам з дотримання зобов'язань або приписам з техніки безпеки, охорони праці, захисту довкілля або (iii) у разі незатверджених змін відповідно до статті 10. Після подібного розірвання Угоди Клієнт може повернути отримані Товари та/або Послуги повністю або частково в обмін на повернення платежу та повернення їх у власність Постачальника.

18. Інші положення

18.1 Якщо якийсь (якісь) положення з цих Загальних умов купівлі не матиме юридичної сили або стане недійсним, це не вплине на чинність інших положень. Сторони погоджуються замінити положення, що не має (мають) юридичної сили або є недійсним (-ими) схожим за змістом положенням, яке якнайточніше відтворюватиме мету первісного положення.

18.2 Нездатність однієї зі сторін наполягти на точному виконанні зобов'язань іншою стороною за цією Угодою жодним чином не вплине на її право після цього добиватися примусового виконання зобов'язань, а відмову однієї зі сторін від визнання порушення не буде визнано як відмову від визнання будь-якого минулого або майбутнього порушення. Жодна відмова від визнання порушення не матиме юридичної сили, якщо вона не буде конкретно сформульована, нескасовна та у письмовій формі.

18.3 Постачальник не буде переуступати права та обов'язки за цією Угодою в цілому чи частково без письмової згоди Клієнта. Така згода не звільняє Постачальника від будь-яких зобов'язань за цією Угодою та вимагатиме їхнього подальшого дотримання. Клієнт має право переуступити права та обов'язки за цією Угодою або її частиною будь-якій компанії з групи DSM після невідкладного повідомлення Постачальнику.

18.4 Нічого в цій Угоді не вважається таким, що робить одну Сторону представником іншої Сторони або створює партнерство, спільне підприємство або трудові стосунки між Сторонами.

18.5 Ця Угода регулюється виключно законодавством України за винятком колізійних норм. Конвенцію ООН про договори міжнародної купівлі-продажу товарів, яку було ухвалено 11 квітня 1980 р. у Відні, застосовувати не будуть. Будь-яке перевезення товарів, яке може бути частиною Послуг, стане предметом положень договору, що регулює відповідний спосіб перевезення. В разі конфліктуючих положень між таким договором та будь-якими іншими положеннями цих Загальних умов купівлі товарів та послуг, положення Загальних умов матимуть переважну силу, за винятком коли положення такого договору в обов'язковому порядку буде чинне та матиме більшу юридичну силу.

18.6 Будь-який спір, який виник на підставі Замовлення на купівлю і який сторони не здатні урегулювати у дружньому порядку, буде передано до компетентних українських судів без обмеження права на оскарження. В разі очікуваного розгляду спору жодна з сторін не звільняється від виконання своїх зобов'язань за цією Угодою, за винятком зобов'язань, на яких безпосередньо позначився спір.

18.7 Збігання строку дії, розірвання або анулювання Угоди не вплине на жодне право чи зобов'язання, яке прямо або за своєю суттю залишається в силі після такого збігання строку дії, розірвання або анулювання Угоди, включно з, але не обмежуючись запевненнями, гарантіями, зобов'язаннями щодо дотримання конфіденційності, правами на інтелектуальну власність та набутими правами.

На ці Умови відсилатимуться як на «Загальні умови купівлі товарів та послуг Тов Біомін Україна».

На підтвердження цього Постачальник підписав ці Умови нижче:

Від імені [ім'я клієнта, ідентифікаційний код]

[Дата]

[Посада, прізвище особи, яка підписала документ]